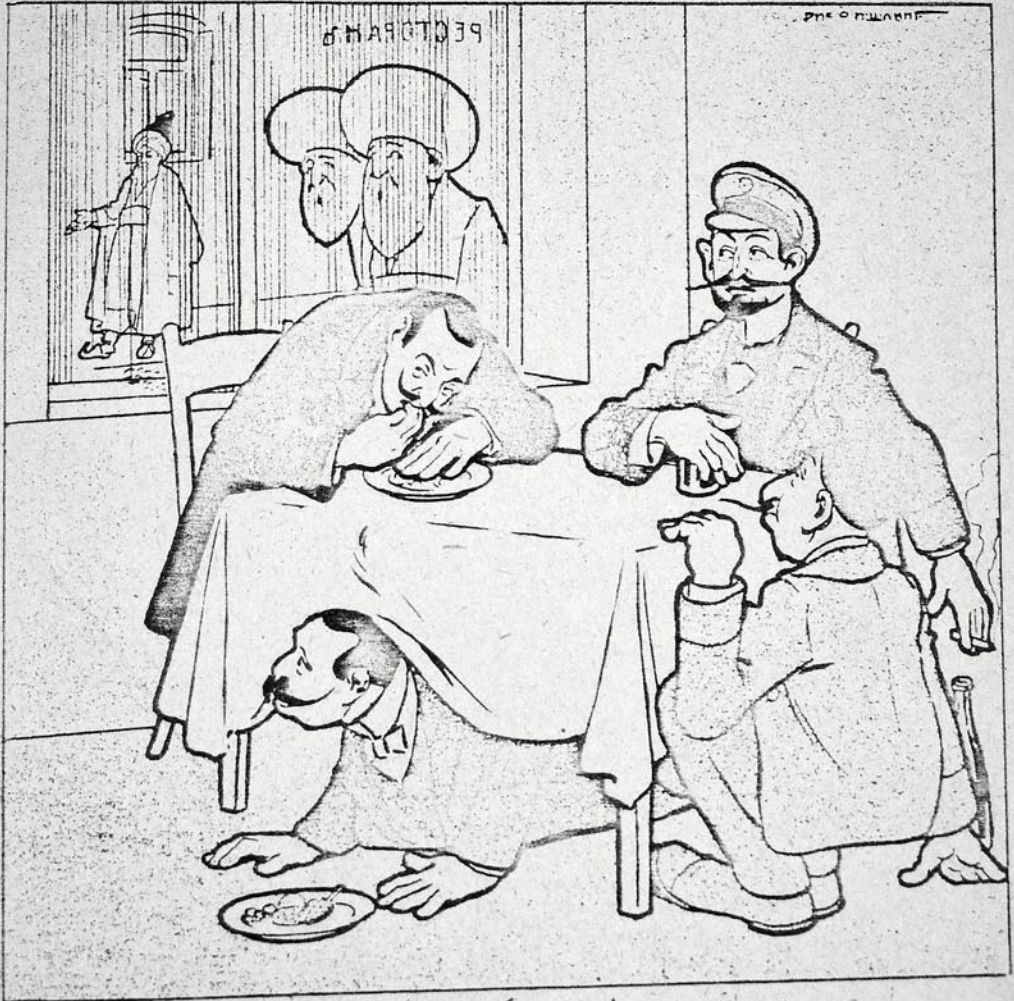


مِلّٰتِ صِرَالَدِيْنِ

قیمتی ۱۲ تپک

۲. اوقتیابر

Цѣна 12 к.



ادروج نیسلر

مجموعه ادبیاتی قلمی و انشائی که در شماره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره می
 تفلیس، Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 "Молла Насреддин"
 اداره می نویسنده مکتوب و مؤلفان آجیق
 ترک دیلمه یازیش اولماسلار . چاپ اولونیاچاقلار .
 آدریس دگیتک حتی ۷ عده ۷ قشک ماره در .

آبونه قیمتی قلمی و انشائی ایچون اولمیشک
 اولمیشک . بانوارک قیمت بی
 ۹ آلتی (۳۹ نسخه) - ۴ سات
 ۳ آلتی (۳۶ نسخه) - ۳ سات
 ۳ آلتی (۱۳ نسخه) - ۱ سات
 اجنبی ملککله ۹ آلتی . . . ۵ سات
 نسیخی - اداره مزده ۱۰ قشک . اوزکه شهرلرده - ۱۲ قشک

۲۰ اوقتیابر ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۱۴ رمضان ۱۳۲۴

و بسر بازه سی روسی اوخوش
 جوانلاردر . اوکه روسی اوخوشلاردر .
 بولنار روس تانیسلارینگ ایوبنه گیدوب آسالمق
 ایله گونلرنیسی گیچر دیرلر . اوکه قالدی
 مشهدی لر . بولنارگ چیوخی بو جور ایلیور :
 بر بازه سی آیش ویریش بهانه سیله باشلیورلار
 سفر ایلمگه . مثلا ، منم تاشلاریمدن بو ساعت
 نقلیسه این بدی مشهدی وار : بولنارگ اون
 ایکی سی باکودن . بری شماخی دن . ایکی سی
 لخچوندان و ایکی سی ایراندن کهلور و رضانتک
 ایکی سی گونی هایسی بردن نقلیسه وارد اولولار .
 هر چند دییورلر که کلمشیک مال آلماعه .
 اما یقین ایدیمر که بوقدر خرج چکوب و اهل
 عبال لرینی بوراحوب نقلیسه گلکندمه بولنارگ
 نصدی محض اوروجلقی نقلیسه قابوب بانه
 وورماق .

بو قسم اوروج ییلرک چوخوسی یالندان
 اوزلرینی ناخوشلقه ویروب یورقان دوستگه
 دوستورلر . آدم گوندیرلر اوروس حکیمی
 گلیر و ناخوشدان صوروشور که نه یگ آغریر .
 ناخوش جواب ویریر که اورده گیم آغریر .
 حکیم دییور که کرک فلان داوانی گونده اوج
 دهه بیمن ، ناخوش یالندن جوان ویریر که
 یبه بیلمن ، اوروجلم . حکیم « چتو چتو »
 دییوب باشی بولوبوز و دییور که داوالی بیمن
 اولهرسن . ناخوشک آتاسی دوستیر تشویشه
 و آخرده آتس یشیروب اوز سلیله یدیردیر
 اوغله .

ناخوشلق هاردا . زاد هاردا . تمام بزلک
 دی . نقل ایدهرلر که دانباش کندنده اشقولا
 معلملرندن بر مسلمان اوچوبلی اوروجلقده
 گون اورتا وقتی سمواری استول اوسته فویوب
 چایی فلیوب استیور ایچسون . بوچینده

بررسی اوتانچاق . عوام . فورخاق .
 مظلوم و بی چاره آدمالاردر : هامیدان آرتق
 یازیق کهملی بولناردر . بولنارگ بر بازه سی
 مشهدی . مسلمان درستگ معلملری . روسینی
 آرتقوخ گرن جوان تاجرلر و برجور تازه
 روسجه اوخویان حیالی مسلمانلاردر .
 بولنارا منم هامیدان آرتق رحم کیمیر . چونکه
 اوروجی آسان وجهیله یکه بو بدبختلر هیچ
 وقت برواسطه تاپا ییلیمویلسر . گورورسن
 سحرندن گون لور تابه فیدر آج درلار . اول
 بولنارگ بعضینی بابروس کوروخدریر .
 و گورورسن بهانه ایچسون بر آقانه تابوس
 اوزلرینی ویردیلر خلوته . گون اورتادن
 ایکی اوج ساعت کینچندنصوگرا آجلیق باشلیور
 بولناره کار ایلمگه . بی چاره لراو طره ویرنیشیلرله
 بو طره ویرنیشیلر . اللرینه برشی دوشمور .
 گاه دهلی دیوانه کمی دولانا دولانا گیدوب
 گورورلر که آتیشخانه ده آخشامه پلار یشیریرلر
 و تاواده سوغان قورورلار . سئوغانگ
 چوخوسی دخی یازیقلاری بی هوش ایدیمر .
 گورورسن بولنارگ بر بازه سی آخرده لاید
 قابوب گیدوب یشنگ فبافتن گیجمند فالتش
 سوموکی خلوتجه گوتوروب فویورلار جیلرینه
 ویر گرلین بر تاپوب باشلیورلار کیمیرندمگه .
 بر بازه سی ده طاقچه ننگ بوجاغندن بر ننگ
 فوروش پتیر قریبی . فوری چورک خرداسی .
 باهیچ اولماسه اولنگش آتسا یا فوون قاییبی .
 قاریز خصی تاپوب نلمسک باسیرلار جیلرینه
 و باشلیورلار آقانه بی اختارماعه .
 اوروج ییلرک ایکی سی فسی اوز که جور دیرلر .
 ظالم اوغلی ظالم لر برجه نگه اوزلرینه گورلق
 ویرمزلر و یملک وقتی یقشده ایله بر بزلک
 ایله خورک تاپوب ییورلر . که شیطانگ ده
 خبری اولمور . بولنارگ بر بازه سی مشهدی لر

اعلان
 جموعه منک نسیخه لری اولمی نومره دن
 اخره کمی اداره مزده موجوددر . خواهش
 ایدلره «نالوز» (پوچتانه سی) واسطه سیله ده
 گوندیرمک ممکندر . دوزت منات گوندیرلره
 اولمی دن باشلامش جمیع نومره لر ایندی
 بوللنار و ایل آخریته تک قالان نومره لر
 گوندیرنه چک . جلد ایچنده . ۵ منات .
 علاحمه جلد پوچتا خرچیه - بر منات .
 (جلدک قیچی اداره ده - ۷۰ قشک در .)
 بول عوضته ماره قده قبول اولنور - هرته
 قدر اولسه .

اوروج ییلر .
 اوروجلق یقشنده منم هیچ کسه اوقدر
 یازیم کیمیر . نه قدر که اوروجلارینی ییلره .
 . والله . اوچور که من گورشم . اوروجی
 یملک دن سه توماتق مین فات آساندر .
 زهرمار اولسون برنگه چورک که آسان
 اولی فورخا فورخسا اوغور قشده ییچک :
 آرتقالبه که آدامک بولرینگ دلگیندن قابوب
 کسون . من چوخ آدام گورشم که اوروجینی
 لین وقت اوزاقدان بر مؤمن مسلمان گورن
 کسی چورک قالوب بوغازینده آرتقالوب
 بوغولسون . برنجه ایل بولدن ایره لی منم
 تانشلاریمدن نرسی اوروجلقده کوجه ده بابروس
 چکن وقت گورور که عموسی کیمیر . بیچاره
 فورخودن اوزونی ایتروب بابروسی اولدی
 اولدی باسوب آغزینده .
 بی نوانگ آغزی تاپوب یارا اولدی و ایکی
 آتی حکیم یانه گیدوب معالجه ایندیردی .
 اوروجلارینی ییلر اوج قسم درلر :

(موغانلو) مجلسینگ جماعتی فرماسه جمع روسه راحت اولماچاقدر چونکه (موغانلو) جماعتگ هاموسی « سنبال دومرت » در .

« سیزدی » سلمان

لخخوانده عادت موجبسه رمضان المبارک آبتگ اقلته تعیین اولولمیش ایران روضه خوانلارینگ و کوکمر ساداتنگ « سیزدی » بوگون صبح ۵۵۰ شالاندی « سیزده » حاضر اولان چیلن لریگ حسابی ۴۵۳ روضه خوان و ۷۳۱ ساداتسز . سیزده فتوا قبولدی که اقصایسهده سلمان فرداتلارینگ احوالی پزیش اولملاه گوره اونلارینگ فالوب فالان شیلرینی و ملالارینی البته هامیبینی بو رمضان المبارکله آبتده جمع ایدوب ایرانه آباروب بر سبیل امانت حفظ اقبوسلر .

مزدهچی

اعانه

زنگه زور ینوالرینه

بر بجه وقت بوندن ایرملی اولوخانو واقرائنده اولان مسلمانلار اللی منات جمع ایدوب ویریلر مخصوصلی محفلی کل احمدزاده که آبارسون نخوانمان گوندروسون اوردوباده . جناب محفلی گلور خصوانه و اللی مناتی سالیر پوجقا و بیضی آلوب گنوریر ایولرینده فویوز تاغجهیه . بر قدر گنجیر اوردوبادان اللی مناتدن بر خدر کلمیسر . آخرده اوزون سؤال جواب ارسال مرسلین سوگرا بیله معلوم اولورکه طالم اوغلی طالمک سوچانلاری اوزلرینی ویروبلر پوچخانهنگ اوظالارینه و داراشوبلار همان اللی مناتی بیگه . اورادان ده بیخوب اوز فویولار بر باش نجفلی آباتک اوینه و تاغچهدن اللی مناتگ ده فیضنی گوتوروب فاجیولار که بولی ده سوگرا آجانده یسولر . آخ . حرامزاده سوچانلار ۱۱۱

ییلرم نهدن در که ایرمنی سلمان دعواسی دوشندن اعانه ایچون جمع اولان بولارگ و فضلرگ باشنه جوخ وقت بیله ایشر گلوب . گوره سن بو نهدن در ؟ « موزالان »

روزه ویرمهسون . ملا و حاجی لاردا همیشه کوندورلر که گورسولر کیم اوروجنی ییور . دیمک که بولار اونلاری آختاریر اولار بونسلاری . آسکاردنر که بو ایشرلرک هایسی باعث اولور مسلمانلارگ اتحاد و اقیقانه . اوروجلقده هیچ اولماز که که بر جوان او بری جوانگ یانه گلوب سوروشناسون : « حسن نک . اوروج ساز ؟ » « البته اوروجام » « آی سن اوله سن . » « والله اوروجام » آی میدگی گوروم .

حتی تقلیده غولوبنیستی کوجهدهده بوجور سخناری اشتمک همیشه ممکن در گورورس . بر گورچی بر گورچی انه دانشیر : « واسه بوگون بتریم کشیشلرگ مجلسنده اداره روحانیه مرگ نارمسینده ملان کشینگ اقلقی گوزل ایدی سده . سن اوننگ بعضی ملا خطله لرینه شریک دگام . چونکه شارالیرک راینگ بر یازه نطقه لری حریت اعتقادو وجدانه ضددر . اما بولارگ یاننده ایسکی مسلمان دوروب دانشیرلار : « بوگون ساعت اونده گیتدیم » بیسویو « باغنده لدتن زافوسقا ایلهدم . هیچ بر مسلمان بوح ایدی . آبتدی ده بقلائی باولونوج گیلده ایلهدم . » اوبری جوان جوان ویریر : « آده . آی بی شعور . بیله گودک گونلرده اوروج توتماغه نوار . والله من بر تکده اجماشام . اما بر بابروس چکسیدیم اولمزدیم

مسلمان عالمنی ایندی بو حالتده گوروبریرک . صباح نه حالتده گوره جله ایک - اونیده الله بیلر . « ملا نصرالدین »

قققاز خبرلرک

باکو اطرافی

قلعه کندی - دون جماعت طرفندن تفلیس شهرینه جاشینه عریضه کوندردیلر که غوری شهرینده اولان سبنازیه نی کوجرسولر لاله کندینه هرکاه جاشین بولاروک بو عریضه لرینی قبول ایتسه او وقتنده جماعت مجبور اولاجالار جاشینگ آجیفته بربرلرینی فرماه .

حوسان - حوسان کندی عبادت در اوج محفدن (نات) . (دافلی) و (موغانلو) . یکشنه گولی که خدا جماعتی یقوب مسجد حیاته اولار . صلوم ایدوب که هرکاه (دافلی) (نات) مجلسینگ جماعتی بر اولوب

همان کینگ ملایسه بانه لاردان باشلور بوحاری بیجماعه . جوان نیز فالخوب سماری فویور کتب ایتقابه و ایلمینی اورتور . ملا ایچری گبروب کجه شور . اما سموارکده سی کیم . جوان باشلور اول اوجادان دانشمانی . اما که سخت آراسنده هردن بر سموارک سیی کیم . ملا بردن فولاقینی سنسه ویروب سوروشور که بوله سی در . اوشنل دییور که دییمن یاغیش یاغیر . ملا تر آیفه دوروب البنی اوزادر اوشقیله و « مرچا » « مرچا » دییه دییه سوروشور : ایندی سجدی . بوسدان سوگرا گله بوخیه اینمجانمان ؟ من بوکجه بوجده گوردیم که یاغیش یاغیر . من واقعه هسته چین اولار . بر قدر سخنندن سوکره یاغیشنگ سی کینلر و ملا جیحوب گورور که یاغیش یاغیموب . بر آز دوروب باخیر و بوخی سنی و اوظافده ایشندگی یاغشگ سنی یانه سالوب مات فالر و دینمز سوبلهمز ایولنه کیمیر .

اوجومسی قسم اوروج بیسنلر بر یاره لوطی لار و شایقلی آبرازووانی مسلمانلاردر . بونلارده بر عکس همیشه آختاریرلار بر اینه برده اوروجلارینی یسولر که های بولاری گورسون . دیمک که اوروج یگی بوسم آداملار اوزلرینه بر جور ایکیتلک بیلوب بر طور فخر ایدیرلر . گورورسن بر آبرازووانی مسلمان روسلاردان بر تانشینی گورور گلوب دورور بونگ یاننده پایروسی چارادوب باشلور چککی . روس هیچ بر سوز دیییر . چونکه او هیچ ییلر ایندی اوروجلقدی می و پایروس چمک اولار یا بوح . جوان پایروسی یاندیروب اوزینی اوروسه توتوب سوروشور : ییلرمن سی ؟ ایندی اوروجلقدی . روس دییور - ییلرم . مسلمان باشلور روسی باشه . سلماغه که ایندی اوروجلقدی و مسلمانلار پایروس چکملر . روس سوروشور - به سن نه چکیرسن ؟ جوان بر آز دوشومنی بیاغه ویروب دییور : من آبرازووانی یام . سته یاراشاز اوروج توتوق .

بولار هایسی گنجندن سوگرا اوروج بیگک مسلمانلار ایچون تک برجه خیری وار : همیشه رمضان آیتسه مسلمانلار بری یرینن باخر اولورلار : ملومدر که اوروج بین همیشه گوزده فولاده اولورکه بر ملا یا حاجی گورنده احتیاطلی اولسون و اوروج یگیتی



سلطان عبدالحمید خان نایب امپراتور ترکمانستان عالی

چهره چرخ خالایه جواب

آی آرواد، سنه گوروم زوزو یرلری غنیم اولسون! سنی گوروم قیامت گونی اوروس آروادلارینان حشرک قوسون! سنی گوروم بو دنیاده مؤمن آداملاره حشرت قلاسان، ای باشی دانشی، سنک اوزگمه مکر برجه تکمه حیا یوخدی که بر یاره ویل کسیر کی گونوروسن غازیتهله کاغذ یازیرسان. وای، وای، قویما باغیریم چاتمادی من سنک یرگا اوتاندیضمان آز قایترام بره گیرم! آی باشی کوللی، نجه کسیردن خجالت چیکمه دلک! مکر بو قدر حیا سزلیق اولاردی که سن ایله دلک، مکر سن اوکاغدی یازانده یلمیردک که اوزگیده بی آبرو ایله چکسن، بزیده؟ آی سنی گوروم اجنه، شیاطینه راست کلهسن، سن مسلمان آروادی اولاولا نجه قیزاروب یوزارمادک الکا قلم الکا، آی سنک گوروم الکا ایله قوروسون، که بوزباش قانیه ال اوزادا یلمیسن!

هله یالان سوزلری نه یری برینگ دالته دوزوب ملا نصرالدینک ۲۸ معی نومره سننده یازوسان؟ یازیرسان که آروادلار پول حساب یلمیرلر، اوندن اوتری که مکنتیه اوخومیوبلار. اوتان، اوتان، برده یله سوزلری دانشما. یاخچی، بزم زینف باجیده مکتبه اوخومیوب، به نه پول حسابی یرلر: کیچن هفته ارینگ جینمن ایکی دانه کوموش پول چخارتمشدی که ویرسون محبت دعاسی یازیرسون. من سوروشدوم که بو پوللارک هامیسی نه قدردی دیدی بری بر عباسی دی، بری ده بر عباسی دن بش قپک اسکیک، مگر یله حسابلاری یلمکدن اوتری مکتبه ده اوخوماق لازمیدی؟ بولار نه بر چیتن حسابدی؟ یعنی نه مکتب نجه مکتب؟ والله آی قیز سنک عاقلک قاجوب؟ یعنی دیورس که مسلمان قیزلاری ده اوروس ایرمنی قزلاری کیمی مکتبه گیتسونلر؟ نجه غیرتک قبول الیور بو سوزلری دانشیر سان؟ اونده بس مسلمان قزی ایله اوروس

ایرمنی قزینگ تهاوی نه اولسون؟ من یریم آخیریم نه کوه قلاجاق، چونکه گوروم که بنی لامذهب مسلمانلار ایستورلر قزلارنی مکتبه گوندرسونلر. محض اولارک بلاسی در که دنیا و عالم بری برینه دکوب: هیچ بر فکرگا گنوروسنی که رویت ده نهمیه بو قدر ناحق فان توکولور؟ نه قاقزده ایرمنی مسلمان دعواسی دوشدی، نه شهاخده زلزله اولدی، نه طهرانده اغتشاش باشلانیدی. نه باگرده مسلمانلار بری برینی بوغورلار. - یرلسنی بو ایشلرک سیبی نهدر؟ رحمتک آتام - الله اولنلرگمه رحمت ایلهسون، همیسته حاممن ایوه قاباندنا چونکه بولی ایرمنی عملمنه دوشردی، منه دیردی: آی قز، خان یری، من سنه دیوروم سنده یادگمه ساخلا که بر وقت اولار یری گونی بلا توتار. دیهردیم - نه آنا؟ جواب ویردی که اون ایکی اون اوج یاشتنده ارلک اوروس ایرمنی قزلاری باشی آییق مکتبدن قایدیرلار، بولارک هیچ یریمی کسیردن قاجیرلار. من اونده خردا ایتمم. یاخچی قانا یلمردیم، اما ایندی باشه دوشورم که رحمتک آروادک سوزی دوغری ایش. وای بزیم حالزیه!

الرض، غرتوزی آجوب فویدوم باقمه باشلادیم اوخوسمه بردن آتام قیشقدیکه: آگمه دور اوشافی دوت. من - آی آرواد، کویماز سانکه باریم ساعت راحت اوتوروب غزته اوچویام؟ آخی غزته اوزک تندر. ایندی صاحبی مگر که غزته نی ویر. آتام - بالا اوگنه نه غزته سیدر؟ غزته چخاردانلارک ایوینی بروردگار یخسون. من - آی آتام، نینه فارغیش ایلیورسین؟ بو ملا نصرالدین عمونک غزته سدر. برجه باخ گورنه یاخشی شکلری وار. آتام - آی بالام بوشکلری ملا نصرالدین اوزی چکور؟ من - بلی اوزی چکور. آتام - آخ!!! آخ!!! یازیق ملا نصرالدین، بیچاره ملا نصرالدین، آواره ملا نصرالدین، گوروسن قیامتک گوننده نه جواب ویردجک. من - نینه؟ نه فایروتکه؟ آتام - ییلورسن بالام؟ ایله که قیامتک گونی اولار گتوردرلر ملا نصرالدینی ده، اونگ غزته لرینده، وسؤال ایله لرکه بوشکلری کیم چکور؟ ملا نصرالدین خجالتندن دانیشمیاچاق، اما اونگ اللری دنله کوب دیهجک که بن شاهنیه بوشکلری ملا نصرالدین چکوبدر. اونده دیهجکلر: ایندی که ییلده بو ساعت بو شکلره جان ویر. یازیق ملا نصرالدین قلاجاق معطل و جان ویره بلمیسنده داغ بویدا اود دان توپوز مکهجک تیمنه. ایندی مندن سکا دینگدر. سوگراسین اوزون ییل. مراد ما نصیحت بود گنیم.

از طرف تسباقا

مسلمان یغناقلرک

دیاده هیچ بر چیتن ایش یوخدور که مسلمانگ البین گنیمه. اگر مسلمان ملت ایستمه، داعی داغ اوسته قویار. اما بزگور بربک که مسلمانلار همیشه هر بر ایشی یاریمچیق قویوب هیچ بر یارادن ترقی تابمیوبلار. بولنگ سینی یودر که مسلمان طایفه سی همیشه داعیق اولوب، هیچ بر ایشده فکر و عمل لرینی یرلندیروب متفق اولمیوبلار. آشکاردر که بر الدن سنی چبخاز. ایندی به کمی هیچ اولمیوبدر بر مجله دعوت اولوان مسلمانلار اوز وقتنده جمعا اوراده حاضر اولسوللار. مثلا، اوتوز آتم چاغریلوب: اون بشی گلور گلینلری گوزلیور گوزلیور و بر قدر یاوان پاپروس چکوب داعیلیر، او بری دهه باقمه گلین اون بش نمرگلوب

مکتوب

ملا نصرالدین عمویه .

ملا عمو، سندن جوخ توفع ایلیورمکه بولی مجموعه گمه درج ایلمس. سراغا گون گیمه فوشومزدان سیزرک مجموعه تکرگ بر لمرسین جورج آلوب گنور- دیمکه اوخیوم، سوگره گنه آباروم ویروم اوزینه، من سیزرک غزته تکرگ هامی لمرسین اوخیورام، و برجه قیکده خرچیم چخمیور. اما بر یاره آدملر واردر که بر عباسی ویروب بر نمرسین اوخیوالدان سوگره گوزلیورلر که او بری لمرمی نه وقت مکه چکدر که گنه بر عباسی ویروب آلوب اوخوسون. بولار همان آدملر درلرک (میسززا اوتراپ آخوند دیمگن) اوزگه غزته لری اوج قیکه آلاما جانلاری چیقردی اما ارکک ملا نصرالدینی بر عباسیه آلورلر.

بو بری اون بش آدمی گوزلیور گوزلیور
و بر قدر باوان بیروس چکوب داعیلر
در یونگ سبی ؟ یعنی نه سلیمانلار
بر یره بکلیف اولونانده هامی سی بردن
بیستیلر ؟

یونگ سینی هره بر جور باشه دوشور :
بری دیور که مسلمانلار بری برینک فکریته
قالمانی خوشیلا بیلرلر . بری دیور که
مسلمان بیتی علی الموم آخیر و تنبل در .
بری دیور که مسلمانلارک بر یره هوس ایله
و بر وقتیه جمع اولمانه جوخ وقت تک
صبر باغ اولور .

اما من ده اوز که جور باشه دوشورم : من
دیورم بو ایشرک هامی سنگ تک برجه سبی
وار : یونلارک سبی بو در که آدمک او
ایونده پیش یلاو نهدر سلیقهلی و باغلی
پیشش اولسه اوز که یرده پیشش یلاو کسی
لدنی اولور .

بوئی هر انصاف اهلی گرک تصدیق ایلمسون .
ملا ، گوتوره ک احسان مجلسلرینده بوخاری

باشده اگه تن جنابلی : یونلار هامی سی
دولتمند آقا ، خان ، ملا و حاجی لردن .
گون اولماز که یونلارک ایونده خالص اینک
یاغی ایله زرشک و زعفرالی جوجه
یا قوروما بلاو بشمسون . بویله ییله دنیا
خلق اولاندن ایندی که بر دهمده اتفاق
دوشمیویدر که بر مسلمانی بلاو مجلسه فواتق
چاغیرالار گیتیمه . ایستر نهدر واجب اییله
اولسون — گیده جک ، اوز ایونده یوز یلاو
فازانی ده آسینش اولسون — گیده جک ، یاوزی
ناخوش اولسون ، یا ایونده ناخوشی اولسون ،
— گیده جک ، فار یاغش یاغسون — گیده جک ،
دیا و عالم بری برینه توخوسون — گیده جک
و مترل نهدر اوزاق اولماق — اولسون :
گیده جک ، عوام آراسنده دیرلر . « ملایه بلاو
دی — مراغانه اوزاق یول دی » و بوسوزلر
مناز دکل . من یقین ایدریم که من تفلیشده
بر بلاو فوداخلی فورام و دانایاش کندنسن
ملا صادقی و مرودن حاجی محمد باقر آغانی
فواتق چاغیرام — یقین که اوج دورت گون
گیچمز هر ایکی سی بوراده حاضر اولار .

غرض مطبدن اوزاق دوستدیک .
گیچن ایل تلیس مسلمانلارینگ آراسنه
قولوب آجماق مسئله دیوشندی . بوجوصده
یوز فرخ ایکی دهمه مجلس فورولدی . اول
جماعت چنان نادر تک یادگار و تک ایونیه
بیشردیلار . بورا گه از جوخ گلن اولوردی .
چونکه هیچ اولمنسه چای وار ایندی .
بر ایگ ایچنه اون ایکی کله قند تشریف
آپاردی .

ایله که قند فوروردی ، آعالار باشلادی باواش
باواش آزالمانه . خلاصه . آحرده حکومت
محض بیچاره مسلمانلار رحم آپور
مسلمانینه اذن و یردی که قولوب آجیولار
یونلار هامی سی جوخ گوزل . اما لازم ایدی
که مسلمانلار بر یره جمع اولوب قولوبی
آجیولار . یی . بر بوز روس غزینه آرینده
اعلان اتقدیر ، که مسلمان فردعاتون خویش
اولنور ایگ اولنده اداره روحانیه تک
سنه جمع اولوب عضو یازیلونلار .

من او گونی گیدور دوروم ایله که
فای سنده که گلنلره نمشا انیم . اوز
طلبه سی گندی و دیندی که من
مسلمان هواسیم عیسی یازسلام . اگر
مسلمانلار منی ایستور . من دیدیم :
بویور ایستور او عیسه . مسلمانلار
ایندی گلرلر و سوزگی دیرسن یونلار
بر روس گلندی و همان سوزلری دیدی و
من ده اوگا همان جوانی ویردیم . بودا
گری ایجری . یاریم ساعت گیجدی حسن
بک سلطان علی بکوف گندی و فایونیه
ینوب اوزوی توتدی فایده دوران نوکره
و سوروشدی که چای وار . نوکر جواب
ویردی که خیر بوحدی . حسن بک همان
فایونیه ینوب تشریفی آپاردی . بر آز گیجدی
ریائی مکتبخانه سگ مدیری فایون ایله گلور
سوروشدی که مسلمان قولونه بوراده می
عضو یازیلماق لازیم ؟ من دینیم — یی
بویور ایجری . یاریم ساعتن سوگرا حاجی
فارا جنابلی تشریف گوردی و نوکر دن
چایک احوالاتی سوروشوب جیخارتدی
ساعتی و دینی : من یاریم ساعتن سوگرا
اشالله کلرم . بر فدرده گیچند سوگرا میرزا
حلیل افندی گندی و نوکر دن سوروشدی که
کیم گلور کسم کلیمون . نوکر جواب ویرنده
نصوگرا افندی دیدی : ایندی که مسلمانلار دن
هیچ کس کلیمون . تا من بوراده نه فایراچام .
بودا ییله گیدی .

خارجی فونالار بر یر قدر گوزلیور گوردیلر
که هیچ گلن یوخ ، یونلاردا دورون گئندیلر .
دخی او گوندن ایندی به تک تقدسه ایکی چه
مسلمان بر یره جمع اولمیون ، لیده اولسون :
له وار که جمع اولونلار ؟

ای یاغلی « بلاو » سن هامی عاشقلمه جانان
دیلدره بیانسان
لاکن بزه بر سوکلی عشوق زمانسان
شهر جهانسان
گوردو کچه سنی بوغلانا بوغلانا کلسمه
طاف هانی منده

عطرک گلور آشپاز سنی بوشتابه چکنده
فورمانی سیننده
عظیم گلور روحیم اوچور نمجهلی گورجک
جانا سنی گورجک
کل صحبت ابدک من سنی سنده منی گورجک
بیکانه دن ال جک
سندن داحی من کسرم هیچ وجهه الفت
ای عشوهلی نعمت
رو ایسه اگر سندن اولا آجلاره قسمت
بدعت قالی بدعت

حسرت فالاجق وصلکه درویش ایله سائل
ای نیک شمایل
رحم ایله منی زاره که اولدوم سنه مایل
ای نمجه کامل
هر یرده سن اولسان ایکی مین ویرست سورونم
تکلفی بیلند
سندن یانا من آغلیارام کاسده گولده
تا گورمه اولده
اول گون که سن اولدون کره ارضه طاهر
ای طب طاهر
یا نوندا وارلم ایشیده تک حاضر ناظر
امر گده مباشر
هیبات که من عشقی بر لطفه اونونام
ای یار دل آرد
سن دن چکوب ال بوزباشی یا کوفته لی تونام
الف گرک آسمه
حام
عوام
حمام
اسلام
« هر دم خیال »

پوچت قوشری

یا کوده « قوش اوچوردان » امضالی
مکتوب صاحبه .
« حاکم » عنوانی مقاله گر نظردن
دوشوب و یاددن جیخوب . اگر ممکن ایسه
برده یازوب گوندرگر . اما الله خاطرینه
سختصر یازگر : بریمز آردر .

مدبر و باش محرر : جلیل محمدقلی زاده .



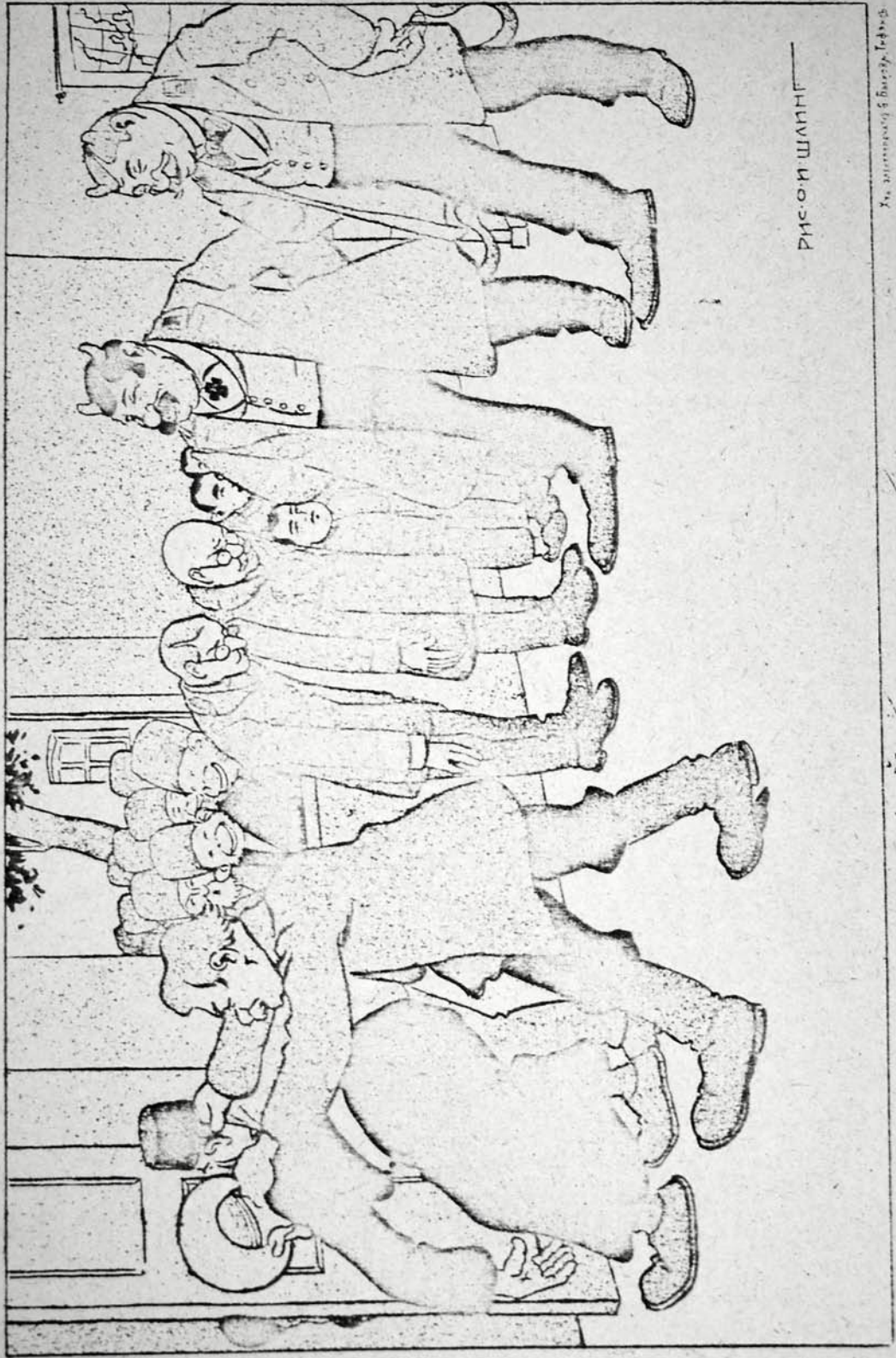


Рис. П. ШИННИК

Журнал «Сатира и юмор», № 1, 1958 г.

سکون و سلامت و سرپرستگ ترقی سنی